

Reunión para nuevos centros bilingües, curso 2022-2023

Daniel Prados Torrecillas
Responsable Provincial de Plurilingüismo
Delegación Territorial en Almería

7 de junio de 2022



Junta de Andalucía
Consejería de Educación y Deporte



Contenidos

01

Introducción

Pasado y presente del programa bilingüe. Normativa.

02

Enseñanza bilingüe

Implementación y coordinación. Recursos. Evaluación.

03

Auxiliares de conversación

Perfil y funciones. Gestión y asistencia médica.

04

Metodología AICLE

Definición, principios y características. Metodologías relacionadas. Consejos.

Introducción. Pasado y presente del programa bilingüe. Normativa.



Introducción

Nuevos centros bilingües para el curso 2022-23:

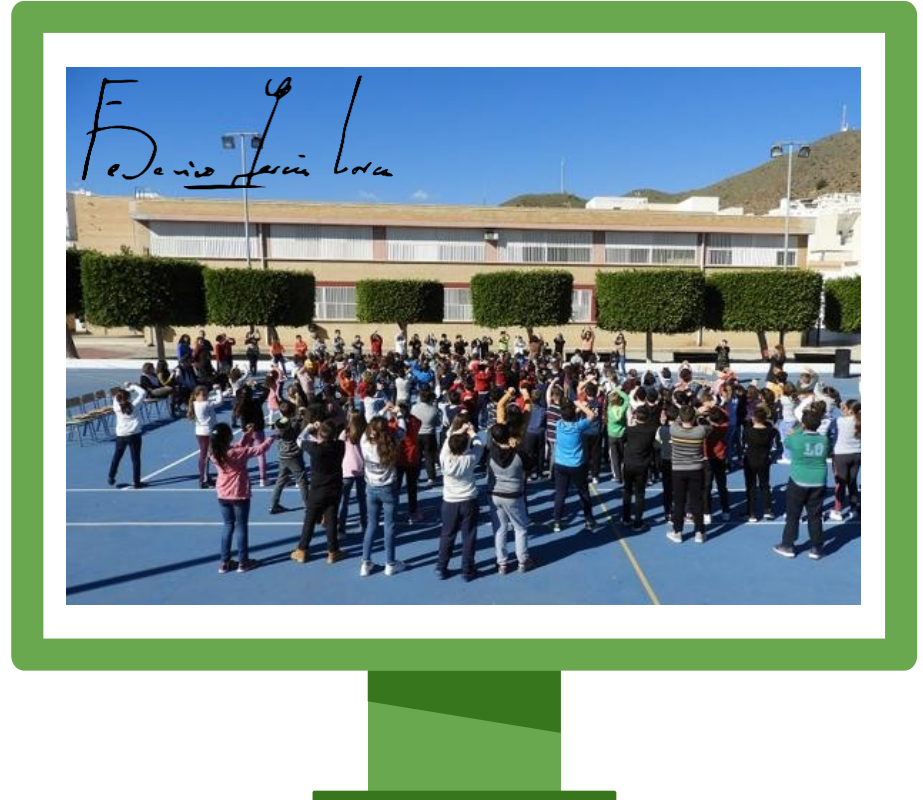
- **CEIP Abdera**
- CEIP Federico García Lorca
- CEIP Viator
- IES Torreserena



Introducción

Nuevos centros bilingües para el curso 2022-23:

- CEIP Abdera
- **CEIP Federico García Lorca**
- CEIP Viator
- IES Torreserena



Introducción

Nuevos centros bilingües para el curso 2022-23:

- CEIP Abdera
- CEIP Federico García Lorca
- **CEIP Viator**
- IES Torreserena



Introducción

Nuevos centros bilingües para el curso 2022-23:

- CEIP Abdera
- CEIP Federico García Lorca
- CEIP Viator
- **IES Torreserena**



Introducción

Nuevos centros bilingües para el curso 2021-22:

- **IES José Marín**
- IES Emilio Manzano
- CEPR Padre Méndez
- EEI Mar de Alborán



Introducción

Nuevos centros bilingües para el curso 2021-22:

- IES José Marín
- **IES Emilio Manzano**
- CEPR Padre Méndez
- EEI Mar de Alborán



Introducción

Nuevos centros bilingües para el curso 2021-22:

- IES José Marín
- IES Emilio Manzano
- **CEPR Padre Méndez**
- EEI Mar de Alborán



Introducción

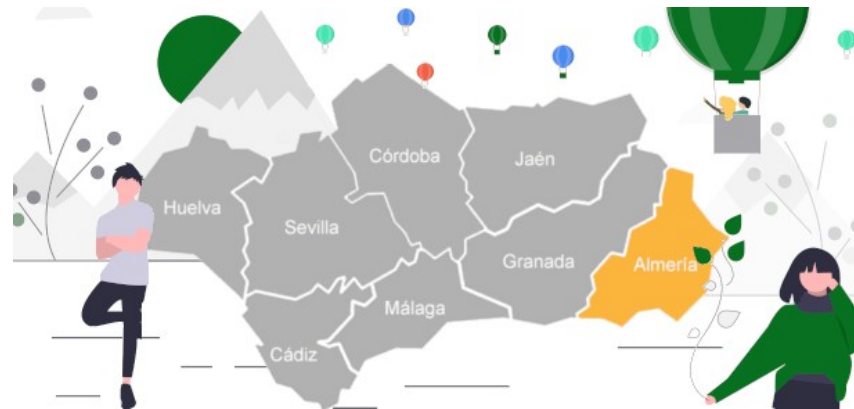
Nuevos centros bilingües para el curso 2021-22:

- IES José Marín
- IES Emilio Manzano
- CEPR Padre Méndez
- **EEI Mar de Alborán**



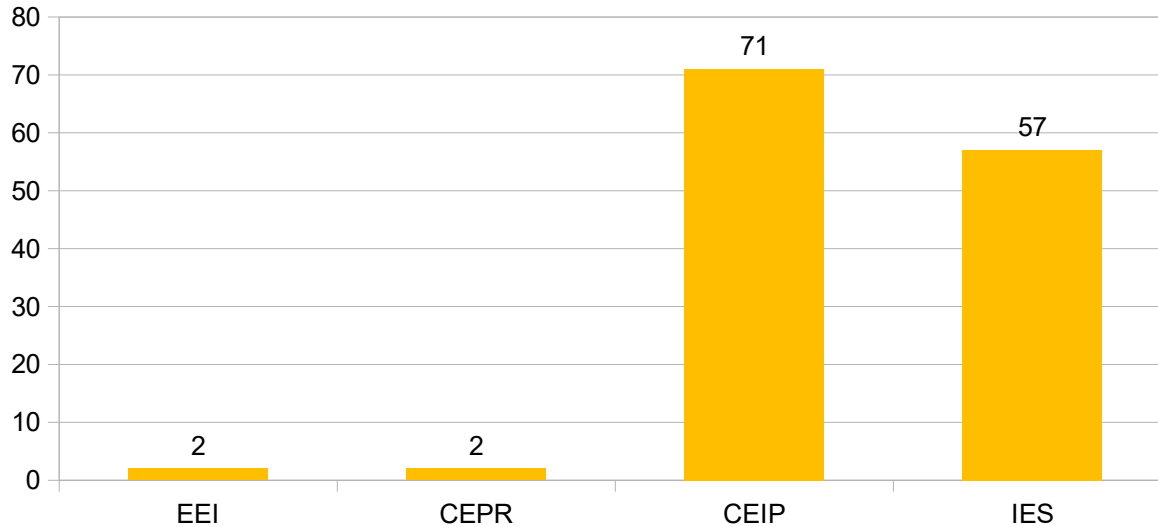
Introducción

- 132 centros públicos
- 24 centros de titularidad privada
- 18 IES con **Bachillerato** bilingüe
- 11 IES con **ciclos formativos** bilingües
- **6 centros plurilingües**
- Francés como L2 en el CEIP Saint-Sylvain D'Anjou
- Alemán como L2 en el IES El Argar y L3 en los CEIP adscritos
- **Chino** curricular: CEIP Madre de la Luz, IES Alborán; extraescolar: IES Nicolás Salmerón
- **Bachibac**: IES Alborán
- **Bachillerato Internacional**: IES Celia Viñas



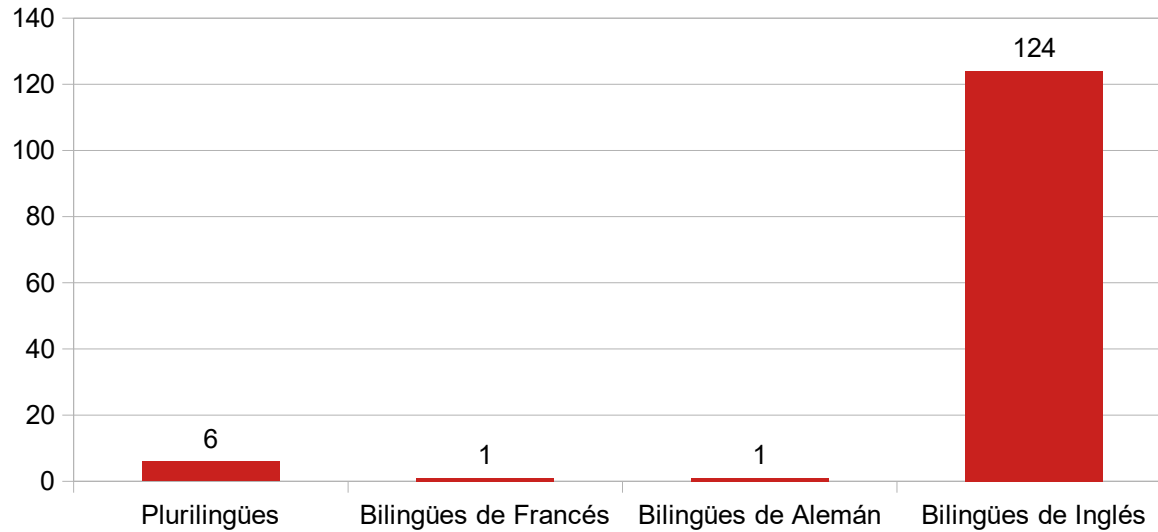
Introducción

Centros bilingües y plurilingües de la provincia de Almería
Curso 2022-2023



Introducción

Centros bilingües y plurilingües por idiomas
Curso 2022-2023

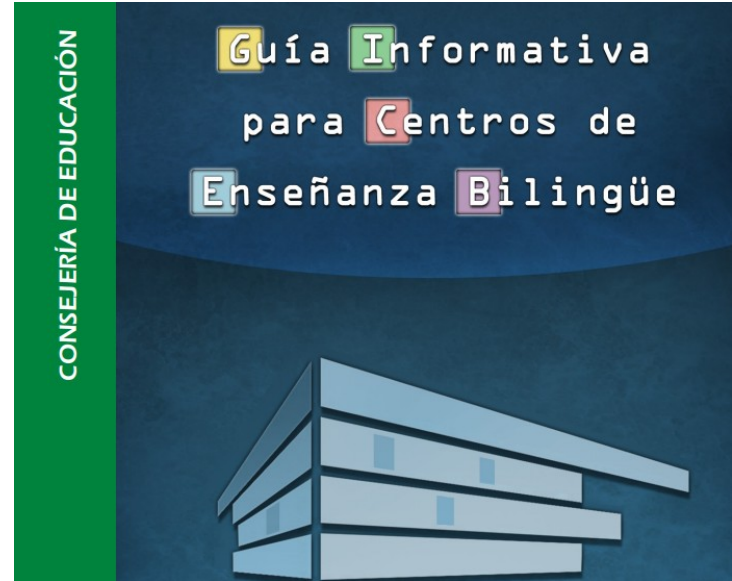


Normativa

- **Orden de 28 de junio de 2011**, por la que se regula la enseñanza bilingüe en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Andalucía.

Modificaciones:

- **Orden de 18 de febrero de 2013**
- **Orden de 1 de agosto de 2016**



[Guía Informativa para Centros de Enseñanza Bilingüe](#)



Normativa

Instrucciones anuales:

- **Instrucción 12/2021**, de 15 de julio, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre la organización y funcionamiento de la enseñanza bilingüe en los centros docentes andaluces para el cursos 2021/2022.
- **Instrucción 15/2021**, de 7 de septiembre, de la Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa, sobre auxiliares de conversación para el curso 2021-2022.



Enseñanza bilingüe. Implementación y coordinación. Recursos. Evaluación.



El plurilingüismo en siglas

AL
ANL
MPNL

PEL
e-PEL

MCERL

KA1
KA2

CIL

L1
L2
L3

AICLE

CLIL

PEDLA

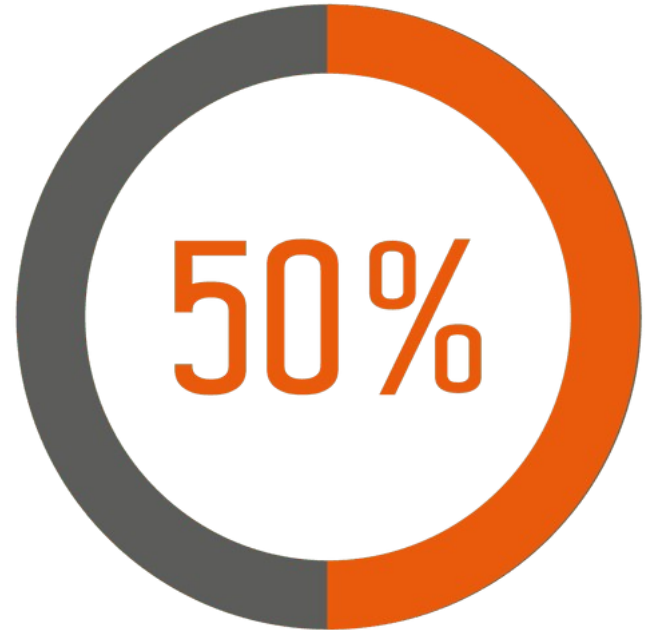
EMILE



Enseñanza bilingüe

Centros bilingües:

- Impartición de materias en L2 en, al menos, el **50%**.
- Adquisición y desarrollo de las competencias lingüísticas en relación con las **cinco destrezas comunicativas**.
- **Implantación progresiva** (excepto 2º ciclo de Educación Infantil).



Enseñanza bilingüe

Organización:

- **Infantil:** introducción a la L2, mínimo 1 h. 30 min.
- **Primaria:** obligatorio impartir Ciencias de la Naturaleza y Ciencias Sociales. EF, Educación Artística y Ciudadanía son opcionales.
- **ESO:** las ANL y las horas de L2 deben sumar al menos el 30% del horario lectivo del alumnado. Mínimo 2 ANL. Horario lectivo del profesorado: **mínimo 50%**



	1º ESO	2º ESO	3º ESO	4º ESO
Geografía e Historia	3h	3h	3h	3h
Biología y Geología	3h		2h	
Física y Química		3h	2h	
Matemáticas	4h	3h		
Matemáticas Orientadas a las Enseñanzas Académicas o Matemáticas Orientadas a las Enseñanzas Aplicadas			4h	4h
Educación Física	2h	2h	2h	2h
Educación Plástica, Visual y Audiovisual	2h	2h		
Música	2h	2h		
Tecnología		3h	3h	
Educación para la Ciudadanía			1h	

Instrucción 12/2021
de 15 de julio



Enseñanza bilingüe

Profesorado de AL:

- Promover el desarrollo de las destrezas básicas que contribuyen a la adquisición de la competencia lingüística.
- Elaborar el CIL en coordinación con el profesorado de ANL.
- Participar en la elaboración o adaptación de materiales AICLE.
- Promover el uso del PEL.

Profesorado de ANL:

- Adaptar el currículo incorporando aspectos culturales de la L2.
- Participar en la elaboración del CIL.
- Elaborar o adaptar materiales AICLE en coordinación con el profesorado de L2.



Enseñanza bilingüe

Coordinación:

Horario lectivo en Primaria:

- De 6 a 17 unidades: 3 horas.
- De 18 o más unidades: 5 horas.

Horario lectivo en Secundaria:

- Hasta 29 unidades: 5 horas.
- De 30 o más unidades: 6 horas.



Enseñanza bilingüe

Funciones de la coordinación:

- Asesorar y velar por la correcta implantación del modelo metodológico AICLE.
- Convocar reuniones de coordinación.
- Coordinar actividades del programa bilingüe.
- Establecer la coordinación con los centros adscritos bilingües y con el responsable provincial de plurilingüismo.
- Gestionar recursos.
- Difundir buenas prácticas.
- Fomentar la internacionalización del centro y la formación del profesorado.

Asesoramiento

Gestión

Liderazgo

Organización



Enseñanza bilingüe

Recursos:

- Elaboración de recursos didácticos con el apoyo de las TIC.
- Uso de materiales de la CED: secuencias AICLE – **Portal de Plurilingüismo.**
- Banco de recursos creados por auxiliares de conversación – **eAprendizaje.**



Evaluación



Evaluación de las AL

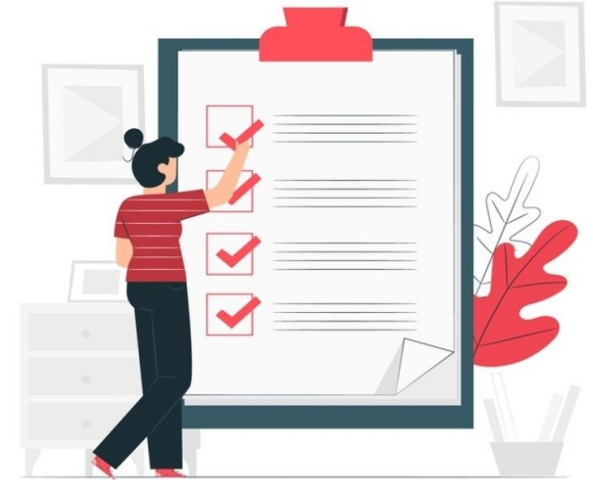
5 destrezas comunicativas (MCERL)

Evaluación de las ANL / MPNL

Contenidos (Competencia lingüística solo para mejorar los resultados)

Auto-evaluación

Portfolio Europeo de las Lenguas



Enseñanza bilingüe

Grabación de datos en Séneca:

- Programa bilingüe: **1 al 30 de octubre.**
- PEL: 1 al 30 de octubre / 15 al 30 de junio.
- Participación del alumnado y del profesorado en convocatorias relacionadas con la enseñanza bilingüe.
- **Acreditación** del nivel de competencia en L2 del profesorado de ANL.
- **Horario del profesorado:** *docencia bilingüe.*



[Tutorial para la cumplimentación de los datos de la enseñanza bilingüe en Séneca](#)



Evaluación

Autoevaluación: toma de conciencia y motivación.

PEL:

- Documento personal de registro de experiencias de aprendizaje.
- Autonomía en el aprendizaje.
- Reflexión y progreso.



Evaluación

- **Pruebas escritas:** preguntas en L2 en proporción al porcentaje impartido en L2.
- **Contenidos de las ANL/MPNL:** criterios generales de evaluación programados.
- **Uso de la L2:** solo como valor añadido.
- **Instrumentos de evaluación:** exposiciones orales, rúbricas, cuadernos, diarios de aprendizaje, proyectos, etc.
- **Errores:** necesarios para progresar.
- **Contenidos lingüísticos en ANL:** NO se deben incluir.



10 primeras actuaciones

1. Informar a la comunidad educativa.
2. Dar **visibilidad** al programa bilingüe – sitio web, *English corner*, redes sociales.
3. Establecer contacto con otros centros bilingües, especialmente con los centros adscritos.
4. Designar a la persona responsable de la coordinación y establecer un **horario de coordinación** con el equipo bilingüe.
5. Configurar el equipo bilingüe y distribuir tareas entre el profesorado de ANL y AL de L1, L2 y L3.
6. Adaptar el **PEC** a las características de la enseñanza bilingüe, seleccionar **contenidos y tareas** para desarrollar a lo largo del curso y comenzar a crear el **CIL**.
7. Implantar la **metodología AICLE** desde el primer curso y promover la formación del profesorado novel.
8. Realizar un sondeo entre el profesorado del centro que podría unirse al programa bilingüe y, en su caso, solicitar la autorización de cambio de perfil.
9. Planificar la plantilla de funcionamiento y la **distribución de las ANL**.
10. Tener en cuenta el [cronograma](#).

Auxiliares de conversación. Perfil y funciones. Gestión y asistencia médica.



Perfil del Auxiliar de Conversación



Edad

Joven entre 22-25 años



Nivel de estudios

Universitario / recién titulado
sin experiencia docente



Nivel de español

Bajo, fluidez limitada



Experiencia en el extranjero

Escasa o ninguna

Funciones del auxiliar de conversación

- Expresarse siempre en su **idioma** dentro del ámbito escolar.
- Planificar actividades en coordinación con los profesores de ANL.
- **Elaborar materiales y buscar recursos.**
- Acercar la **cultura del país de origen** al alumnado: presentaciones de temas actuales, uso de materiales auténticos, etc.
- Participar en **actividades complementarias y extraescolares** dentro del territorio nacional, sin que esto conlleve responsabilidad alguna del auxiliar sobre el alumnado o la actividad.



Funciones del auxiliar de conversación

- Colaborar en la mejora de las **destrezas orales** del alumnado durante 12 horas semanales, siempre bajo la coordinación y supervisión del profesor titular.
- **Ofrecer modelo de corrección lingüística oral** que facilite la comunicación en lengua extranjera: vocabulario, gramática, pronunciación, registro, etc.
- Colaborar en la **elaboración de materiales didácticos** en la lengua extranjera acercar al alumnado la cultura y civilización de su país.





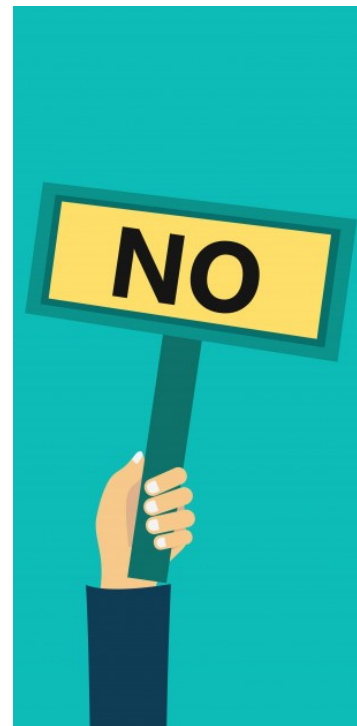
Funciones del auxiliar de conversación

- En el caso de que la situación sanitaria no permita que el alumnado asista a clase, el auxiliar de conversación seguirá colaborando con el profesorado bilingüe, elaborando **materiales didácticos** para desarrollar principalmente las destrezas orales en lengua extranjera y/o a través de **MOODLE**.
- Completar un **registro** de las actividades y tareas realizadas semanalmente.



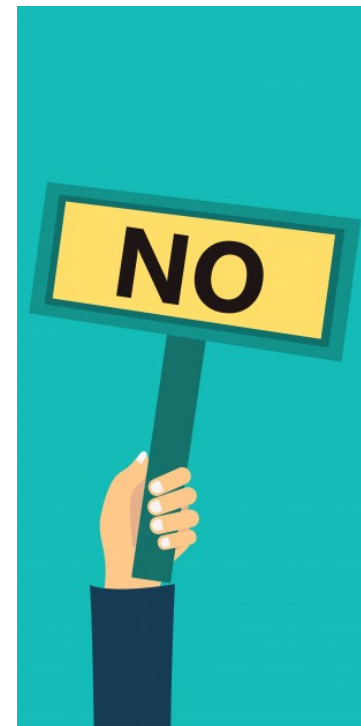
NO son funciones del auxiliar de conversación:

- Docencia directa a grupos de alumnos sin la supervisión del profesor titular.
- Explicación de gramática.
- Redacción de la programación didáctica o memoria final de curso.
- Preparación o corrección de exámenes, pruebas, controles, redacciones o ejercicios similares.
- Calificación del alumnado.



NO son funciones del auxiliar de conversación:

- En ningún caso, el auxiliar es responsable de la **seguridad del alumnado**. Si hay desdobles o sesiones en grupos reducidos, deben tener lugar en la misma aula o en un aula comunicada con la principal donde se encuentre el profesor.
- Tampoco es responsable del alumnado mientras participa en **actividades extraescolares**.
- El auxiliar no debe enfrentarse en solitario a los **problemas de comportamiento y disciplina** de los alumnos.
- El auxiliar no debe involucrarse **socialmente** con los alumnos ni intercambiar datos personales con ellos, ni invitarles a ser amigos, ni aceptar invitaciones similares.



Gestión

- **Duración:** 1 de octubre a 31 de mayo.
- **Horario:** **12 horas** semanales concentradas en cuatro días.
- **Ausencias por enfermedad o causa de fuerza mayor:** el auxiliar deberá informar inmediatamente al centro y aportar justificante.
- **Bajas o renunciaciones:** enviar Anexo VII a: renunciaciones.auxiliares.ced@juntadeandalucia.es con CC al Responsable Provincial de Plurilingüismo,
- **Justificación económica:** enviar documentación (según instrucciones anuales) al SPEI antes del 30 de junio.



ANEXOS	
Anexo II	✓
Anexo III	✓
Anexo IV	✓
Anexo V	✓



COVID-19

- **Protocolo COVID-19** del centro de destino.
- La prueba de detección COVID-19 se realizará antes de su incorporación al centro.
- En caso de dar positivo, el médico de cabecera le dará un **justificante médico** donde indicará los días que estará en su domicilio y eso será suficiente para justificar su ausencia en el centro educativo y continuar cobrando su paga.
- **No** se le puede emitir una baja médica como a los docentes.



Asistencia médica

- **Auxiliares comunitarios:** cobertura médica a través de la Seguridad Social, presentando su TSE (*EHIC = European Health Insurance Card*).
- **Auxiliares extra-comunitarios:** cobertura médica a través de ADESLAS. Solo pueden acudir a centros privados que tengan concierto con ADESLAS.



Metodología AICLE. Definición, principios y características. Metodologías relacionadas. Consejos.



Metodología AICLE

AICLE **NO** es...

- Enseñar un idioma utilizando contenidos de otras asignaturas.
- Traducir contenidos en otro idioma.
- Enseñar lo que el alumno ya ha aprendido, pero en otro idioma.
- Un programa para el alumnado más avanzado.



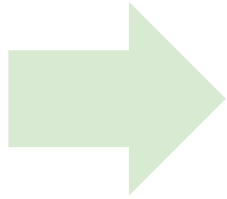
LA METODOLOGÍA
AICLE SE REFIERE A
CUALQUIER CONTEXTO DE
APRENDIZAJE EN EL QUE
UNA MATERIA SE ENSEÑA
A TRAVÉS DE UN IDIOMA
EXTRANJERO CON UN
DOBLE OBJETIVO: EL
APRENDIZAJE DE LOS
CONTENIDOS Y AL MISMO
TIEMPO DEL IDIOMA.



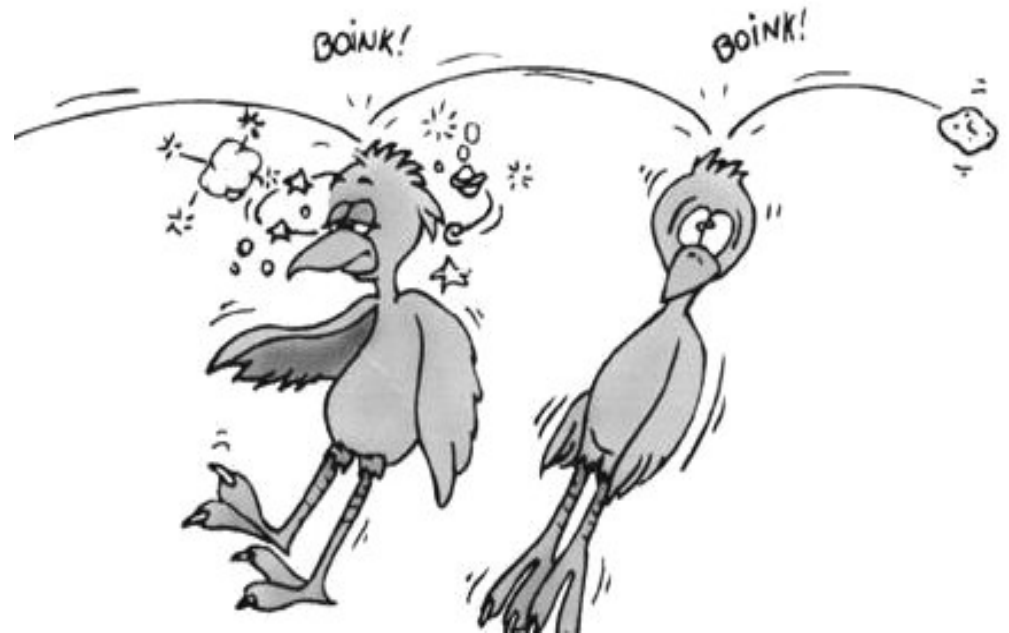
David Marsh (1994)



Metodología AICLE



Usar el idioma para aprender
Aprender a usar el idioma

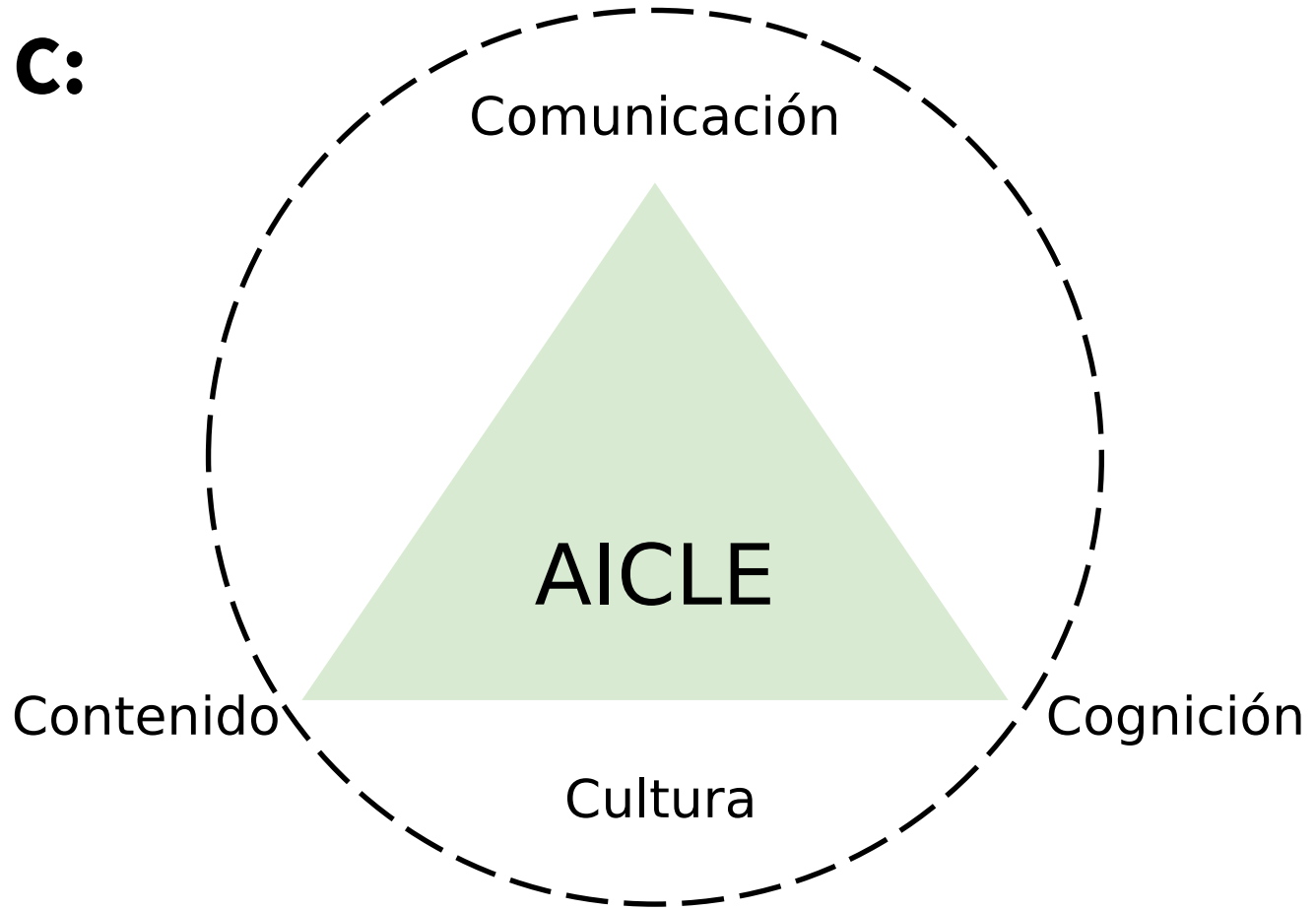


Principios

- La lengua viene determinada por el **contenido**.
- El idioma no solo se usa para conocer al contenido; es necesario aprenderlo para comunicarse.
- La **fluidez** es más importante que la precisión lingüística.
- El plan de clase debe contener **las 4 C**.



Las 4 C:



Características

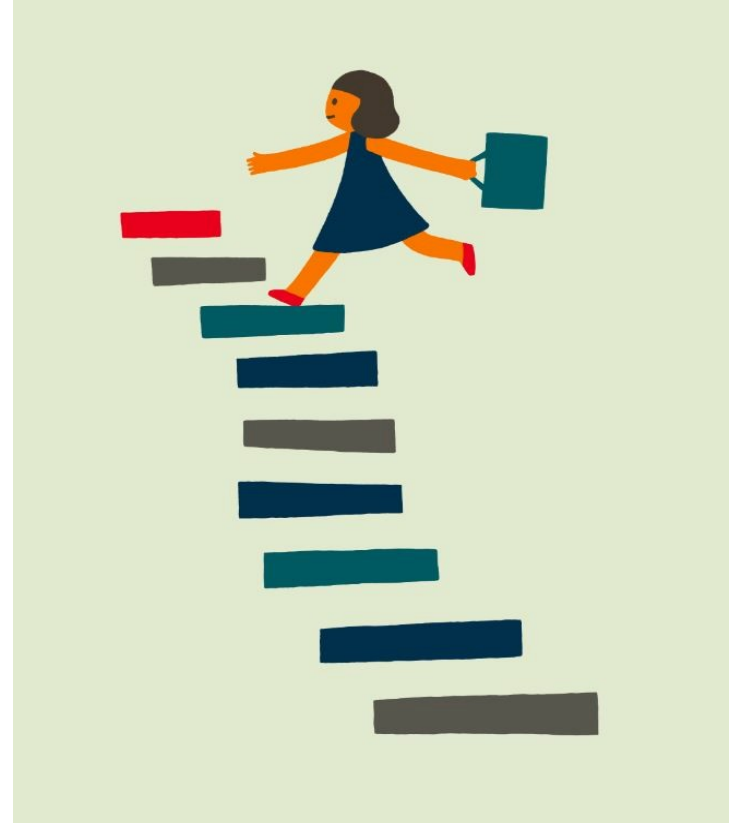
- Enseñanza centrada en el alumno
- Aprendizaje activo
- Uso de las TIC y otros recursos
- Autenticidad
- Trabajo en equipo
- **Andamiaje**
- **BICS / CALP**



Características

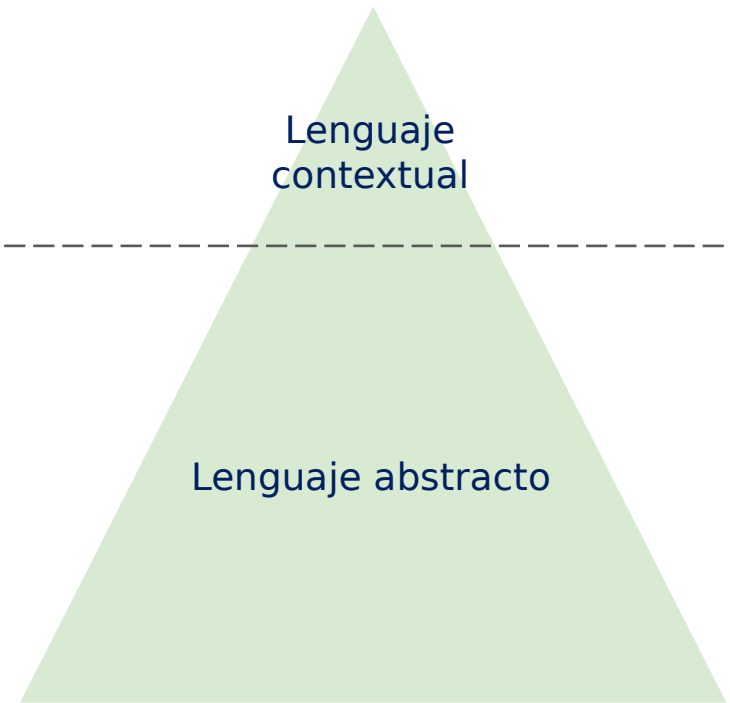
Andamiaje:

- Conjunto de estructuras, actividades o estrategias de **apoyo**, que ayudan a construir conocimiento.
- *Zona de Desarrollo Próximo* de Vigotsky.
- Debe proporcionarse tanto para el **contenido** como para la **lengua**.



Características

Teoría del Iceberg (Cummins)



Lenguaje
contextual

BICS = *Basic Interpersonal Communication Skills*,
lenguaje que se usa para la interacción informal.

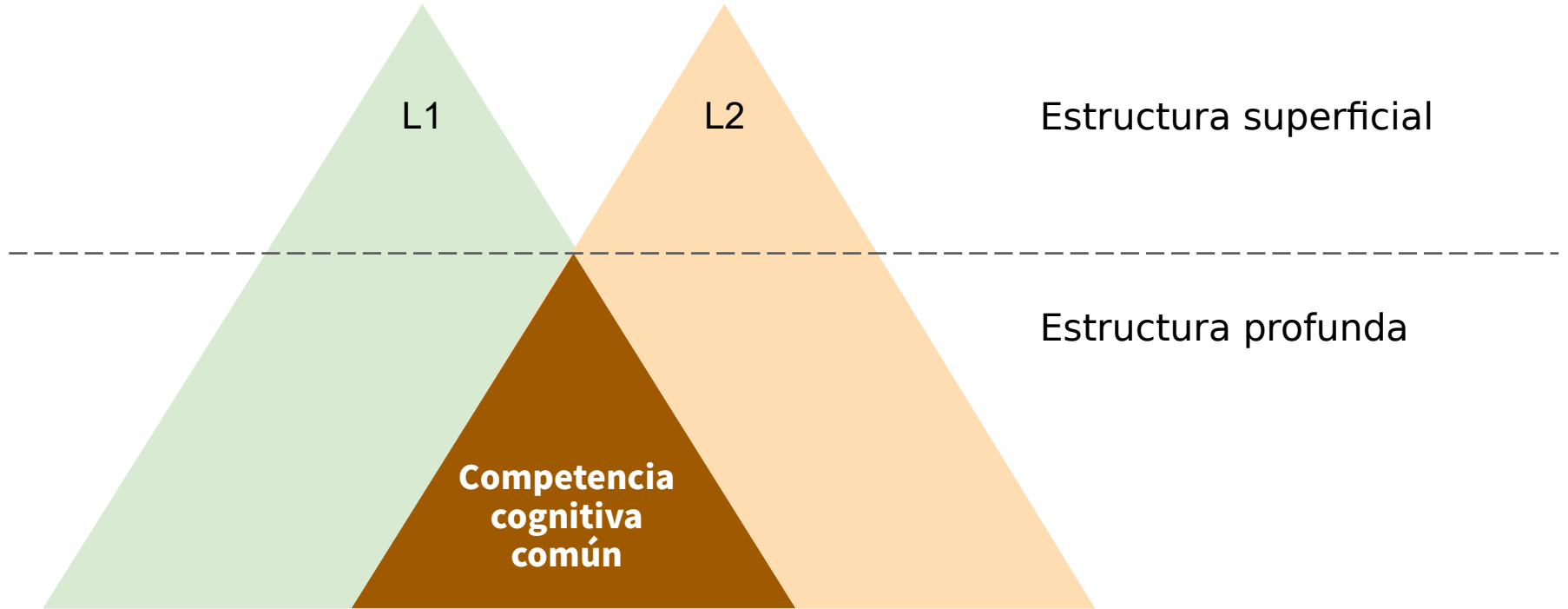
Lenguaje abstracto

CALP = *Cognitive Academic Language Proficiency*,
lenguaje necesario para hablar de contenidos en
clase.

Características



Teoría del Iceberg (Cummins)



Características

- Aprendizaje / Adquisición
- Capacidad / Oportunidad
- Conocimiento / Experiencia



Características

¿Qué ofrece la metodología AICLE?

- Un contexto natural.
- **Oportunidades** para adquirir la L2.
- Posibilidad de **experimentar** lo aprendido, de impedir que se pierda el conocimiento adquirido en las clases de idioma.



Metodologías relacionadas

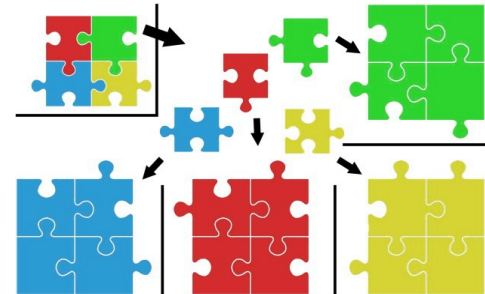
Enfoque comunicativo



Aprendizaje basado en tareas



Aprendizaje cooperativo



Enfoque comunicativo

- El alumno aprende **utilizando** el idioma para comunicarse.
- El objetivo de las actividades de aula es la **comunicación real y significativa**.
- La **fluidez** es esencial.
- La comunicación implica la **integración de las destrezas lingüísticas**.
- El aprendizaje es un proceso creativo que implica **ensayo y error**.



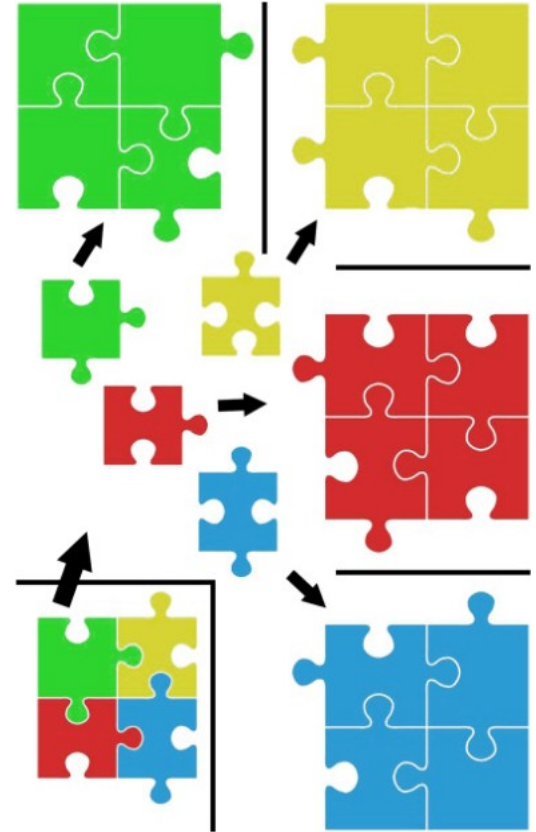
Aprendizaje basado en tareas

- Una tarea se centra en el **contenido** más que en la lengua.
- Es **flexible**.
- Debe ser **realista** y cercana a los intereses del alumnado.
- Debemos evaluar tanto el **resultado** como el **proceso**.
- Debe estar vinculada al currículo.



Aprendizaje cooperativo

- Estrategia educativa **de éxito**.
- Implica pequeños equipos de estudiantes con **distintos niveles** de capacidad.
- **Trabajo en equipo**.
- Todos los miembros participan de manera activa y responsable.
- **Lengua y contenido** están integrados.
- Asignación de **roles**.



La expresión oral en el aula

El profesorado bilingüe



El lenguaje de aula



El profesorado bilingüe

FASE 1

- Desarrollo de sus **destrezas lingüísticas**.
- Uso frecuente de la L1.
- Tendencia a enseñar delante de la clase.
- Escaso *input* multimodal de la L2.



El profesorado bilingüe

FASE 2

- Progreso en las **destrezas lingüísticas**.
- Relativización de los errores.
- Consciencia de estar enseñando **lengua**.
- Más **variedad** de actividades de aula.



El profesorado bilingüe

FASE 3

- Más experiencia y menos preocupación.
- Material como **lengua y contenido**.
- **Variedad de actividades**.
- Distinción de registros (BICS y CALP).
- Uso de la L2 en **todas las fases** de la clase.
- *Feedback* en lengua y contenidos.



El profesorado bilingüe



Todo profesor es profesor de lengua



Lenguaje de aula

- Lenguaje interpersonal en situaciones de clase.
- Uso de la L2 en lugar de la L1.
- Aumento del tiempo de exposición del alumnado a la L2.



Lenguaje de aula

- Desarrolla **rutinas** al principio.
- Añade **variedad** progresivamente.
- No te preocupes por la comprensión.
- Sé sistemático en las **repeticiones**.
- Evita traducir a la L1.
- Utiliza la **técnica del *sándwich***.
- Utiliza mensajes en las paredes.
- Acepta **formas híbridas** al principio.
- No dejes que se acomoden en la L1.



Más información

Blog de Plurilingüismo Almería:

<https://blogsaverros.juntadeandalucia.es/plurilinguismoalmeria>



@Pluri_Almeria



plurilinguismo.dpal.ced@juntadeandalucia.es
daniel.prados.edu@juntadeandalucia.es



Junta de Andalucía
Consejería de Educación y Deporte



Consejos

1. Enseña de manera **natural** – no expliques gramática.
2. Integra todas las **destrezas lingüísticas**.
3. Utiliza material auténtico y recursos **TIC**.
4. Haz que los alumnos trabajen en grupos permanentes – **aprendizaje cooperativo**.
5. Repite palabras clave, utiliza lenguaje corporal y apoyo visual,
6. Haz uso de **andamiaje** – anticipa vocabulario, usa *language sidebars*, practica el *sandwiching*.
7. Proporciona **actividades comunicativas y basadas en tareas** para practicar la L2 – presentaciones de temas, *role play*.